

PROTOKOLL DER 50. KHR-SITZUNG

Terschelling, den 23. und 24. April 2002

Anwesend:

Belz, J. - Deutschland
Buiteveld, H. - RIZA (23.04.)
Gerhard, H. - Deutschland
Hodel, H.P. - Schweiz
Hofius, K. - Deutschland
Kipgen, R. - Luxemburg
Menzel, L. - Potsdam Institut für
Klimafolgenforschung
Meulenberg, M. - Sekretär
Spreafico, M. - **Vorsitzender**, Schweiz
Sprokkereef, E. - Sekretariat
Sprong, T.A. - Niederlande
Stegeman, F. - Sekretariat
Strigel, G. - Deutschland
Tippner, M. - Deutschland
Tomson, A. - Niederlande (24.04.)

Abwesend:

Blank, T. - Österreich
Bundi, U. - Schweiz
Godina, R. - Österreich
Poitevin, F. - Frankreich
Siefert, N. - Frankreich
Oterdoom, H. - IKSR
Velzen, E.H. van - Niederlande

1. Eröffnung der Sitzung

Herr Spreafico eröffnet die Sitzung und heißt alle Anwesenden willkommen. Die Herren Blank, Godina, Bundi und Poitevin haben sich aus verschiedenen Gründen abgemeldet. Vom Vertreter der IKSR, Herrn Oterdoom, ist keine Nachricht eingetroffen. Frau Nathalie Siefert, die französische Vertreterin der Agence de l'Eau, hat mitgeteilt, dass sie zwar die Agence vertrete, an den KHR-Sitzungen jedoch nicht teilnehmen werde. **Herr Spreafico** wird sich um eine aktivere Beteiligung Frankreichs bemühen. Frau Arike Tomson stellt sich vor. Sie ist die Nachfolgerin von Herrn Sprong beim RIZA und wird auch dessen Stelle als Vertreter der Niederlande in der KHR übernehmen. Aus Anlass der 50. Sitzung verteilt das Sekretariat T-Shirts mit den Logos von KHR und RIZA unter den Teilnehmern.

2. Organisatorisches

2.1. Genehmigung der Tagesordnung

Frau Stegeman erläutert den Verlauf beider Sitzungstage.

Herr Buiteveld hat gebeten, Tagesordnungspunkt 7.2 (LAHoR) am ersten Sitzungstag zu behandeln. Die Versammlung stimmt diesem zu.

Die Tagesordnung ist hiermit genehmigt.

PROCES-VERBAL DE LA 50^{ÈME} SEANCE DE LA CHR

Terschelling, les 23 et 24 avril 2002

Présents :

Belz, J. - Allemagne
Buiteveld, H. - RIZA (23.04.)
Gerhard, H. - Allemagne
Hodel, H.P. - Suisse
Hofius, K. - Allemagne
Kipgen, R. - Luxembourg
Menzel, L. - L'Institut de Recherches
Climatologiques à Potsdam
Meulenberg, M. - Secrétaire
Spreafico, M. - **Président**, Suisse
Sprokkereef, E. - Secrétariat
Sprong, T.A. - Pays-Bas
Stegeman, F. - Secrétariat
Strigel, G. - Allemagne
Tippner, M. - Allemagne
Tomson, A. - Pays-Bas (24.04.)

Absents :

Blank, T. - Autriche
Bundi, U. - Suisse
Godina, R. - Autriche
Poitevin, F. - France
Siefert, N. - France
Oterdoom, H. - CIPR
Velzen, E.H. van - Pays-Bas

1. Ouverture de la séance

M. Spreafico ouvre la séance et souhaite la bienvenue aux participants présents. Messieurs Blank, Godina, Bundi et Poitevin se sont désistés pour diverses raisons. Aucune nouvelle n'a été reçue de M. Oterdoom, représentant de la CIPR. Mme Nathalie Siefert, la représentante française de l'Agence de l'Eau nous a fait savoir qu'elle représente l'Agence, certes, mais ne participera pas aux séances de la CHR. **M. Spreafico** tâchera de persuader la France de participer plus activement. Mme Arike Tomson se présente. Elle est la continuatrice de M. Sprong auprès de la RIZA et assumera également sa fonction en tant que représentant des Pays-Bas auprès de la CHR. A l'occasion de la 50^{ème} séance, le secrétariat distribue des T-shirts avec les logos de la CHR et la RIZA parmi les participants.

2. Organisation

2.1. Approbation de l'ordre du jour

Mme Stegeman présente le programme des deux jours de séance.

M. Buiteveld a demandé de traiter le point 7.2 (LAHoR) de l'ordre du jour lors du premier jour de la séance. L'assemblée approuve cette proposition.

L'ordre du jour est approuvé.

<p>2.2 <i>Genehmigung der Niederschrift der letzten Sitzung</i> Kein Mitglied hat Änderungen oder Bemerkungen zum Protokoll der 49. Sitzung. Der Vorsitzende genehmigt das Protokoll und bedankt sich beim Sekretariat.</p>	<p>2.2 <i>Approbation du procès-verbal de la dernière séance</i> Aucun membre n'avance de modifications ou de remarques quant au procès-verbal de la 49^{ème} séance. Le président approuve le procès-verbal et remercie le secrétariat.</p>
<p>3. KHR-Projekte 3.1 <i>IRMA-Projekt 'DEvelopment of Methodologies for the Analysis of the Efficiency of FLOOD Reduction Measures in the Rhine Basin on the Basis of Reference Floods – DEFLOOD'</i></p> <p>Herr Strigel erläutert das IRMA-Projekt. Das Projekt ist abgeschlossen und hat zu einer Reihe von Veröffentlichungen geführt. Als Produkte wurden ein 'Executive Summary' und ein Beitrag zum IRMA-Schlussbericht geliefert. Die Beiträge zum Workshop, der im März 2001 in Koblenz stattgefunden hat, sind als KHR-Bericht I-20 publiziert. Dieser Bericht wird vom Sekretariat verteilt. Vorträge über das Projekt sind auf der IRMA Schlusskonferenz in Bonn und auf der Konferenz über Hochwasserschätzverfahren in Bern gehalten worden. Herr Strigel schlägt vor, eine deutsche Übersetzung des Beitrages zum IRMA-Schlussbericht mit überarbeiteten Empfehlungen als KHR-Bericht zu publizieren. Die Zusammenfassung sollte umfassend sein und in vier Sprachen publiziert werden. Ein solcher Bericht könnte Ende 2002 druckfertig sein. Die Koordinatoren stimmen dem Vorschlag zu. Die BfG koordiniert die Übersetzung und wird die Schlussfolgerungen und Empfehlungen sowie die Zusammenfassung des Berichtes den Koordinatoren zur Genehmigung vorlegen.</p> <p><i>Finanzierung des DEFLOOD-Projektes und Fortsetzung im Jahre 2002</i> Im März d.J. stellte es sich heraus, dass weniger Finanzen für die Fortsetzung des Projektes im Jahre 2002 verfügbar sind als gedacht (etwa €11.000 statt €13.000). Die aus der Periode 2000-2001 übriggebliebenen Mittel werden für die Finanzierung der Arbeiten von Frau Eberle bei der BfG für die KHR-DEFLOOD-Veröffentlichung verwendet. Erst vor kurzem sind für das Projekt alle erforderlichen Bestätigungsvermerke des Rechnungsprüfers abgegeben worden. Bis jetzt hat die KHR € 97.820 (etwa 80% des Gesamtbetrages) Subvention erhalten. Zu fordern bleiben noch € 18.391. Es kann noch einige Jahre dauern, bis die Endabrechnung stattgefunden hat.</p> <p>Es wird eine mögliche Fortsetzung des Projektes diskutiert. Im Projekt wurde eine Methodik zur Quantifizierung der Auswirkungen von Hochwasserrückhaltmaßnahmen entwickelt. Mit Hilfe dieser Methode könnte jedoch auch untersucht werden, welche Maßnahmen erforderlich sind, um eine bestimmte Wasserstandsreduzierung zu erreichen. Es wird vereinbart Herrn Krahe zu bitten, zusammen mit</p>	<p>3. Projets de la CHR 3.1 <i>Le projet IRMA 'DEvelopment of Methodologies for the Analysis of the Efficiency of FLOOD Reduction (Développement de méthodologies pour l'analyse de l'efficacité des mesures de réduction des crues) Mesures dans le bassin versant du Rhin sur la base des crues de référence – DEFLOOD'</i></p> <p>M. Strigel commente sur le projet IRMA. Le projet a été clôturé et a conduit à une série de publications. Un 'Executive Summary' (résumé) et une contribution au rapport final du projet IRMA ont été fournis. Les contributions à l'atelier qui s'est tenu en mars 2001 à Coblenz, ont été publiées en tant que rapport de la CHR I-20. Ce rapport est distribué par le secrétariat. Des présentations sur le projet ont eu lieu à la conférence finale à Bonn et à la conférence sur les méthodes de prévision des crues à Berne. M. Strigel propose de publier une traduction allemande de la contribution au rapport final du projet IRMA avec des recommandations élaborées en tant que rapport de la CHR. Le résumé devrait être volumineux et devrait être publié en quatre langues. Un tel rapport pourrait être mis sous presse fin 2002. Les coordinateurs approuvent cette proposition. L'IFH coordonnera la traduction et soumettra les conclusions et les recommandations ainsi que le résumé du rapport à l'approbation des coordinateurs.</p> <p><i>Financement du projet DEFLOOD et continuation en 2002.</i> En mars de cette année, il s'est avéré que moins de fonds que prévu sont disponibles pour la continuation du projet en 2002 (environ € 11.000 au lieu de € 13.000). Les fonds restants de la période 2000-2001 seront utilisés pour le financement du travail de Mme Eberle auprès de l'IFH pour la publication de DEFLOOD de la CHR. Le comptable a seulement récemment fourni les avis de confirmation nécessaires pour le projet. Jusqu'à présent, la CHR a obtenu une subvention de € 97.820 (environ 80% du montant total). Il reste encore € 18.391 à recevoir. L'épuration des comptes peut prendre encore quelques années.</p> <p>Une éventuelle continuation du projet est débattue. Une méthodologie pour la quantification des effets des mesures de réduction des crues est développée dans le cadre du projet. A l'aide de cette méthodologie il sera également possible d'examiner quelles mesures sont nécessaires pour arriver à une réduction des crues spécifique. Il est convenu de demander à M. Krahe, assisté par un groupe d'experts, d'élaborer des</p>

einer Expertengruppe, Empfehlungen für die Anwendung der DEFLOOD Methodik im Rheingebiet bzw. konkrete Vorschläge für eine mögliche Fortsetzung des Projektes zu erarbeiten. Ein solches Dokument soll auf der nächsten Sitzung diskutiert werden. Bei den Überlegungen soll nicht nur das DEFLOOD-Projekt, sondern das gesamte IRMA-SPONGE-Projekt betrachtet werden. Als mögliche Mitglieder der Expertengruppe werden genannt: Krahe, Naef, Petrascheck, Buiteveld. **Herr Gerhard** wird sich über die Sachlage im Bundesland Baden-Württemberg informieren und prüfen, ob ein Vertreter dieses Landes an der Expertengruppe teilnehmen kann. Die **KHR-Vertreter** informieren ihre **jeweiligen Experten** und das **Sekretariat** wird sie nach Rücksprache mit **Herrn Krahe** zu einer Sitzung einladen.

3.2 Übersicht über angewandte Verfahren zur Abschätzung von Hochwasserabflüssen

Herr Hodel erläutert den Stand der Arbeiten. Das Projekt wurde mit einer internationalen Konferenz in Bern abgeschlossen. Am Nachmittag des letzten Konferenztages wurde das KHR-Projekt präsentiert. Der Schlussbericht liegt als KHR-Bericht I-19 vor. Dieser Bericht wurde auf der Konferenz in Bern an die Teilnehmer verteilt. Die Vortragstexte der Konferenz (etwa 1.000 Seiten) werden ebenfalls in der KHR-Reihe veröffentlicht. Dieser Bericht wird in der Schweiz (**Hodel**) vorbereitet und nach den Sommerferien vom **Sekretariat** gedruckt und verbreitet. Die Organisation der Konferenz wird die Teilnehmerliste an das KHR-Sekretariat schicken. An der Konferenz in Bern haben die Herren Spreafico, Weingartner (Uni Bern) und Schumann (Uni Bochum) Schlussfolgerungen präsentiert. **Herr Spreafico** wird diese Folien über das **Sekretariat** an die KHR-Vertreter schicken. Diese Schlussfolgerungen sollten auch in die Überlegungen der Arbeitsgruppe Krahe einfließen.

Als mögliche Themen für ein Folgeprojekt wurden genannt:

- Bestimmung / Abschätzung von Hochwasserfrachten
- Untersuchungen der Form von Hochwasserwellen

3.3 GIS

Herr Sprokkereef erläutert die Sachlage. Nach der vorigen KHR-Sitzung wurden dem KHR-GIS einige fehlende Datensätze hinzugefügt. Es gibt gute Fortschritte bei der Sammlung der meteorologischen Daten von Frankreich und den Niederlanden. Die österreichischen Wetterdaten sind weiterhin ein Problem. Vom hydrographischen Zentralbüro wurden die Daten der Gebietsniederschläge für Vorarlberg als mittlere Jahressumme 1901-1998 in Rasterform geliefert. Für die anderen Rheinanliegerstaaten liegen die Tageswerte vor. Die österreichischen Punktniederschläge und Verdunstungswerte wurden versprochen, aber noch nicht geliefert. **Herr**

recommandations pour l'utilisation de la méthode DEFLOOD dans le bassin du Rhin et des propositions concrètes pour une continuation possible du projet. Un tel document sera discuté lors de la prochaine séance. Non seulement le projet DEFLOOD mais l'ensemble du projet IRMA-SPONGE sera examiné lors des discussions. Comme membres éventuels du groupe d'experts, les personnes suivantes ont été proposées : Krahe, Naef, Petrascheck, Buiteveld. **M. Gerhard** se renseignera sur la situation dans l'Etat fédéré Bade-Wurttemberg et demandera si un représentant de cet état pourrait participer au groupe d'experts. Les **représentants de la CHR** mettront leurs **experts respectifs** au courant et le **secrétariat** les invitera à une séance après concertation avec **M. Krahe**.

3.2 Synopsis des méthodes utilisées pour la prévision de l'écoulement des crues

M. Hodel commente l'avancement du projet. Le projet a été clôturé par une conférence internationale à Berne. Le projet de la CHR a été présenté l'après-midi du dernier jour de la conférence. Le rapport final a été présenté en tant que rapport de la CHR I-19. Ce rapport a été distribué aux participants lors de la conférence à Berne. Les textes des présentations de la conférence (environ 1.000 pages) seront également publiés dans la série des rapport de la CHR. Ce rapport sera rédigé en Suisse (**Hodel**) et imprimé et distribué par le **secrétariat** après les vacances d'été. Les organisateurs de la conférence feront parvenir la liste des participants au secrétariat de la CHR. Messieurs Spreafico, Weingartner (Université de Berne) et Schumann (Université de Bochum) ont présenté les conclusions lors de la conférence à Berne. **M. Spreafico** fera parvenir ces feuilles aux représentants de la CHR par l'intermédiaire du **secrétariat**. Ces conclusions seront également mentionnées dans les discussions du groupe de travail Krahe.

Les thèmes suivants ont été proposés pour un projet complémentaire :

- Détermination / Prévision des crues
- Etudes sur la forme des vagues de crues

3.3 SIG (Système d'information géographique)

M. Sprokkereef commente l'état d'avancement du projet. Après la dernière séance de la CHR, quelques groupes de données manquants ont été entrés dans le SIG de la CHR. De bons progrès ont été faits lors de la collection des données météorologiques de la France et des Pays-Bas. Les données météorologiques de l'Autriche restent un problème. Les données des précipitations régionales pour Vorarlberg ont été fournies par l'Office Central Hydrographique sous forme de moyenne annuelle sur la période 1901-1998 présentée sur un maillage. Les données journalières des autres états riverains du Rhin ont été reçues. Les précipitations ponctuelles et les valeurs d'évaporation

Sprokkereef wird sich nochmals mit **Herrn Godina** in Verbindung setzen. In das auf der vorigen Sitzung vorgestellten Meta-Informationssystem wurden alle Daten eingegeben. Für die Durchführung der geplanten Arbeiten liegen ausreichende Finanzen vor. Die KHR-Daten wurden dem EG-Projekt SWURVE (Sustainable Water, Uncertainty, Risk and Vulnerability in Europe) zur Verfügung gestellt. Weitere Niederschlagsdaten wurden an das Potsdam Institut für Klimafolgenforschung geschickt.

GIS und EU-Wasserrahmenrichtlinie

Für die Berichterstattung zur EU-Wasserrahmenrichtlinie wird zur Zeit eine Machbarkeitsstudie für die Erstellung eines GIS-Datensatzes für das Rheingebiet erstellt. Die Studie wird von einem niederländisch-deutschen Konsortium durchgeführt und von einer Expertengruppe mit Vertretern Österreichs, Frankreichs, Deutschlands, der Niederlande, der IKSR und der KHR begleitet. Die bei der BfG gesammelten Erfahrungen bei der Erstellung des Hydrologischen Atlases von Deutschland und die Erfahrungen der KHR bei der Zusammenstellung des Rhein-GIS sollen in die Machbarkeitsstudie einfließen. Das Konsortium wird Anfang Mai einen Bericht liefern, wonach die Expertengruppe eine Empfehlung für die Steuerungsgruppe der Rheinwasserdirektoren anfertigen wird. Die Steuerungsgruppe tagt Ende Mai. Für weitere Einzelheiten, siehe Sitzungsunterlage 3.d.

3.4 Sediment

Herr Sprong erläutert den Sachstand der Sediment-Projekte.

Messinstrumente und -methoden

Derzeit sind keine KHR-Aktivitäten vorgesehen. Als bilaterales BfG/RIZA-Projekt wurde eine Studie zum Thema 'Kalibrierung von Geschiebetragsmessmethoden' durchgeführt. Die Ergebnisse wurden in einem Bericht publiziert.

Der Vorsatz, einen Workshop zum Thema Geschiebemessungen durchzuführen, wurde erst mal zurückgestellt.

Sedimenthaushalt und Flussbettentwicklung

Das Projekt 'gemeinsame morphologische Meta-Datenbank im deutsch-niederländischen Grenzgebiet' ist weiterhin in der Vorbereitungsphase. Sobald der Schlussbericht über morphologische Modelle veröffentlicht ist, wird dieses Projekt Priorität erhalten.

Morphologische Modelle

Am 13. und 14. Dezember 2001 wurde in Arnheim der Workshop 'Morphologische Modelle, Chancen und

ont été promises par l'Autriche, mais n'ont pas encore été fournies. **M. Sprokkereef** contactera **M. Godina** à nouveau à ce sujet. Toutes les données ont été saisies dans le système de méta-données présenté à la dernière séance. Des fonds suffisants sont disponibles pour l'exécution des travaux planifiés.

Les données de la CHR ont été mises à disposition au projet SWURVE (Gestion durable de l'eau, Risque d'incertitude et Vulnérabilité en Europe) subventionné par la CE. Des données de précipitations supplémentaires ont été envoyées à l'Institut de Recherches Climatologiques à Potsdam (PIK).

SIG et Directive-cadre relative aux eaux de l'Union Européenne.

Une étude de faisabilité sur la création d'une base de données SIG pour l'ensemble du bassin du Rhin sera effectuée à des fins d'un rapportage stipulé dans la directive-cadre relative aux eaux de l'UE. L'étude sera effectuée par un consortium germano-néerlandais et sera encadrée par un groupe d'experts composé de représentants de l'Autriche, de la France, de l'Allemagne, des Pays-Bas, de la CIPR et de la CHR. L'expérience acquise de l'IFH lors de la rédaction de l'Atlas Hydrologique de l'Allemagne et l'expérience de la CHR lors de la création du SIG du Rhin devraient être examinées dans l'étude de faisabilité. Le consortium présentera un rapport début mai à la suite de quoi le groupe d'experts préparera une recommandation pour le comité de pilotage des gestionnaires de l'eau du Rhin. Le comité de pilotage tiendra une réunion fin mai. Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 3.d. pour de plus amples détails.

3.4 Sédiments

Monsieur Sprong commente l'état d'avancement des projets Sédiments.

Instruments et méthodes de mesure

Aucunes activités de la CHR ne sont prévues pour l'instant. Une étude sur le thème 'Calibrage des méthodes de mesure pour le charriage sur le fond' a été effectuée comme projet bilatéral de l'IFH/RIZA. Les résultats ont été publiés dans un rapport.

La proposition d'organiser un atelier sur le thème mesures des sédiments a été renvoyée à une date ultérieure.

Bilan sédimentaire et évolution du lit fluvial

En outre, le projet 'base de méta-données morphologiques collective dans la région frontalière germano-néerlandaise' est en phase de préparation. Dès que le rapport final sur les modèles morphologiques a été publié, ce projet aura la priorité.

Modèles morphologiques

Les 13 et 14 décembre 2001, l'atelier 'Modèles Morphologiques, Possibilités et Limites' s'est tenu à

<p>Grenzen' abgehalten. Zu diesem Workshop waren 12 Experten aus der Schweiz, Deutschland und den Niederlanden eingeladen. Der Workshop war erfolgreich. Die Ergebnisse werden gemeinsam mit den zuvor durchgeführten Studien als KHR-Bericht publiziert. Dieser Bericht wird Mitte 2002 erscheinen. Die Universität Twente hat die Studie, in der 6 Modellansätze für Sedimenttransport mit gemessenen Werten verglichen werden, abgeschlossen. In einer Folgestudie wurden die 6 Modellkonzepte um 4 weitere kürzlich erschienene Konzepte erweitert.</p> <p>Für weitere Einzelheiten, siehe Sitzungsunterlage 3e.</p>	<p>Arnhem. 12 experts de la Suisse, de l'Allemagne et des Pays-Bas avaient été invités à participer à cet atelier. L'atelier était fructueux. Les résultats seront publiés ensemble avec les études déjà effectuées en tant que rapport de la CHR. Ce rapport paraîtra mi-2002. L'université de Twente a clôturé l'étude qui avait pour objet de comparer 6 méthodes pour le transport des sédiments avec des valeurs mesurées. Les 6 concepts sont passés de 4 autres concepts récents à 10 dans une étude supplémentaire.</p> <p>Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 3e pour de plus amples détails.</p>
<p>-----</p> <p><i>3.5 Änderungen im Abflussregime des Rheins</i></p> <p>Das Projekt wird von Herrn Belz vorgestellt. Hauptziel des Projektes ist die Gewinnung grundlegender Erkenntnisse über die Abflusscharakteristik des gesamten Rheingebietes unter Berücksichtigung eventueller anthropogener Einflüsse. Die Ergebnisse sollen anhand langjähriger Datenreihen des Abflusses ausgewählter Pegelstationen nicht nur statistisch-probabilistisch behandelt, sondern auch konkret quantifiziert werden. Das Projekt soll im Zeitraum 2002-2004 durchgeführt werden. Zur Projektdurchführung wurde eine Arbeitsgruppe regionaler Experten gegründet, die am 19.03. zum ersten Mal getagt hat. Mitglieder der Arbeitsgruppe sind Vertreter Österreichs, der Schweiz, Deutschlands (BfG, Bundesländer Rheinland-Pfalz und Hessen) und der Niederlande. Es fehlen, trotz Einladung, Vertreter Frankreichs und des Bundeslandes Baden-Württemberg. Auch eine Vertretung des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen wäre sinnvoll. Herr Sprokkereef wird Frau Siefert von der Agence de l'Eau fragen ob eine französische Beteiligung möglich ist. Die Untersuchung wird gestaffelt durchgeführt. Zunächst findet eine umfassende Analyse geeigneter hydrologischer Kenngrößen statt. Dazu werden Daten von 10 ausgewählten Pegeln an Aare, Rhein, Neckar, Main und Mosel auf ihre Konsistenz untersucht. Die Analyse erfolgt auf Basis einer 100-jährigen Datenreihe. Falls vorhanden, sollen auch Gebietsniederschlagswerte in die Untersuchung miteinbezogen werden. In der zweiten Projektstaffel sollen aufwendige statistische Berechnungen zur Überprüfung bestimmter Zusammenhänge oder zur Identifizierung von Periodizitäten durchgeführt werden. Zur Durchführung des Projektes wird bei der BfG für zwei Jahre eine wissenschaftliche Hilfskraft (halbtags) eingestellt. Die Kosten werden zu je einem Drittel von der Schweiz, Deutschland und den Niederlanden übernommen. Bei einem Gesamtbetrag von ca. 33.000 Euro sind die Beiträge für die Länder 11.000 Euro. (N.B. Es zeigte sich später, dass etwa 33.000 Euros gemeint war zur Last der KHR mit Ausnahme</p>	<p>-----</p> <p><i>3.5 Changements dans le régime d'écoulement du Rhin</i></p> <p>Le projet a été présenté par M. Belz. L'objet principal du projet est de recueillir des connaissances de base quant au régime d'écoulement de l'ensemble du bassin du Rhin en prenant compte d'éventuels effets anthropogéniques. Les résultats ne devront pas seulement soumis à des études statistiques et de probabilité, mais aussi aux études quantifiées de façon concrète à l'aide des séries de données des débits sur plusieurs années de certains limnimètres. Le projet devra exécuté dans la période 2002-2004. Un groupe de travail composé d'experts régionaux a été mis sur pied pour exécuter le projet et a tenu sa première réunion le 19 mars dernier. Les membres du groupe de travail sont des représentants de l'Autriche, de la Suisse, de l'Allemagne (l'IFH, les Etats fédérés Rhénanie-Palatinat et Hessen) et des Pays-Bas. Malgré une invitation, il manque des représentants de la France et de l'Etat fédéré de Bade-Wurttemberg. Une représentation de l'Etat fédéré Rhin du Nord-Westphalie serait également judicieuse. M. Sprokkereef demandera Mme Siefert de l'Agence de l'Eau si une participation française est envisageable. L'étude sera échelonnée sur une période définie. D'abord, une analyse approfondie des paramètres hydrologiques appropriés sera effectuée. La cohérence des données de 10 limnimètres sélectionnés sur l'Aare, le Rhin, la Neckar, la Main et la Moselle sera examinée. L'analyse sera effectuée sur la base d'une série de données recueillies sur une période de 100 ans. Des données des précipitations régionales seront incluses dans l'étude selon leur disponibilité. Des calculs statistiques avancés pour vérifier certains liens ou identifier la périodicité des précipitations seront effectués lors de la deuxième phase du projet. Un assistant chercheur (à temps partiel) sera embauché par l'IFH pour une période de deux ans pour travailler au projet. La Suisse, l'Allemagne et les Pays-Bas supporteront chacun un tiers des coûts. Pour un montant total d'environ 33.000 euros, les contributions seront : environ 11.000 euros pour la Suisse et les Pays-Bas. (N.B. Il se trouvait plus tard qu'environ 33.000 euros aient en vue, à l'exception d'Allemagne).</p>

<p>Deutschlands).</p> <p>Herr Spreafico meint, dass die meisten anthropogenen Einflüsse nur lokal spürbar sind und nicht für ein ganzes Einzugsgebiet. Es liegen bereits viele Untersuchungen vor. Diese Studien, z.B. die der Hochwasserstudienkommission, sollen berücksichtigt werden. Herr Belz bittet die Koordinatoren, ihn über derartige Studien zu informieren. Herr Hofius erwähnt den Einfluss von Landnutzungsänderungen. Durch die Intensivierung der Landnutzung hat die Verdunstung um ca. 100 mm/Jahr zugenommen.</p>	<p>M. Spreafico est d'avis que la plupart des effets anthropogéniques ne se manifestent que localement et non dans l'ensemble d'un bassin versant. Plusieurs études dans ce domaine ont déjà été effectuées. Ces études, par exemple celle de la commission d'étude des crues, doivent être prises en compte. M. Belz demande aux coordinateurs de le renseigner sur telles études. M. Hofius soulève l'effet des changements dans l'occupation des sols. L'intensification de l'occupation des sols a provoqué une augmentation de l'évaporation d'environ 100 mm/an.</p>
<p>4. Verwaltung und Verbesserung des Rheinalarmmodells</p> <p>Herr Meulenberg erläutert den Sachstand. Die IKSMS hat die Absicht das Alarmmodell auf die schiffbare Strecke von Mosel und Saar in Frankreich zu erweitern. Von der TU Delft wird dazu ein entsprechendes Angebot vorbereitet. Die Erweiterung des Modells erfolgt ohne Mitwirkung des KHR-Sekretariats. Nach der Erweiterung ist das Modell Eigentum der IKSRS, der KHR und der IKSMS. Es müssen neue Vereinbarungen über die funktionelle und technische Verwaltung des Modells getroffen werden. Seit Anfang 2001 ist das Modell aufgrund von Anwenderwünschen mehrmals verbessert worden. Eine neue Version des Modells wurde Anfang April an alle Anwender geschickt. Damit sind die Finanzen für die Verwaltung und Wartung des Modells nahezu erschöpft.</p> <p>Herr Spreafico informiert, dass Ägypten und Japan Interessen am Rheinalarmmodell haben.</p> <p>Herr Hofius schlägt vor, das Rheinalarmmodell als HOMS-Komponente bei der WMO anzumelden. Ein Anmeldeformular (etwa zwei Seiten) kann über die Internet-Seite der WMO heruntergeladen werden. Herr Meulenberg wird sich darum kümmern.</p>	<p>4 Gestion et amélioration du modèle d'alerte pour le Rhin.</p> <p>M. Meulenberg commente la situation actuelle. La Commission Internationale pour la protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS) a l'intention d'élargir le modèle d'alerte à la section navigable de la Moselle et de la Sarre en France. L'université de Delft préparera un appel d'offre approprié. Le modèle sera élargi sans la participation du secrétariat de la CHR. Après l'élaboration, le modèle sera la propriété de la CIPR, la CHR et la CIPMS. De nouveaux accords quant à la gestion fonctionnelle et technique du modèle doivent être conclus.</p> <p>Depuis le début 2001, le modèle a été amélioré plusieurs fois à la demande de certains utilisateurs. Une nouvelle version du modèle a été envoyée début avril à tous les utilisateurs. Très peu de fonds restent encore pour la gestion et la maintenance du modèle.</p> <p>M. Spreafico fait savoir que l'Égypte et le Japon ont exprimé un intérêt dans le modèle d'alerte du Rhin.</p> <p>M. Hofius propose d'enregistrer le modèle d'alerte du Rhin en tant que composant HOMS à l'OMM. Un formulaire d'enregistrement (environ deux pages) peut être téléchargé du site Internet de l'OMM. M. Meulenberg s'en occupera.</p>
<p>5. KHR-Workshop Klimaänderung</p> <p>Auf der vorigen KHR-Sitzung wurde entschieden, im Jahre 2002 einen Workshop zum aktuellen Stand der Forschungen im Bereich von Klimaänderungen im Rheingebiet zu organisieren. Herr Strigel teilt mit, dass Herr Krahe, der mit der Koordination dieses Workshops betraut wurde, aus Zeitgründen diesen Workshop noch nicht organisieren konnte. Andererseits haben sich durch die Mitarbeit der BfG am KLIWA-Projekt der Bundesländer Bayern und Baden-Württemberg neue Aspekte ergeben, die im Rahmen eines eventuellen KHR-Workshops berücksichtigt werden sollten. Es wird vorgeschlagen, Anfang 2003 einen Workshop in Form eines Diskussionsforums abzuhalten. Um Überschneidungen mit dem KLIWA-Projekt zu vermeiden, sollte der Workshop nicht in Deutschland stattfinden.</p> <p>Herr Spreafico befürwortet einen Klimaworkshop zum Rheingebiet, zu dem ausgewählte Experten eingeladen werden sollen. Es sollte diskutiert werden, wie die</p>	<p>5. Atelier 'Changements climatologiques' de la CHR.</p> <p>Il a été décidé lors de la dernière séance de la CHR d'organiser un atelier en 2002 sur la situation courante de la recherche dans le domaine des changements climatologiques dans le bassin du Rhin. M. Strigel fait savoir que M. Krahe, chargé de la coordination de cet atelier, n'a pas encore pu organiser l'atelier pour des raisons de temps. D'autre part, la collaboration de l'IFH dans le cadre du projet KLIWA des Etats fédérés Bavière et Bade-Wurtemberg a révélé de nouveaux aspects qui devront être pris en compte lors d'un atelier éventuel de la CHR. Il est proposé d'organiser un atelier début 2003 sous forme d'un forum de discussion. Afin d'éviter un chevauchement avec le projet KLIWA, l'atelier ne devra pas être tenu en Allemagne.</p> <p>M. Spreafico est partisan d'un atelier sur le climat dans le bassin du Rhin auquel certains experts devront être invités. Il devrait être discuté comment la CHR pourrait</p>

<p>KHR dazu beitragen kann, vorhandene Kenntnislücken zu füllen. Da es ständig Veranstaltungen zum Thema Klimaänderungen gibt, lassen sich Überschneidungen mit anderen Veranstaltungen kaum vermeiden. Es wird vereinbart, Anfang 2003 einen Workshop in den Niederlanden zu organisieren. Die Arbeitssprache wird Deutsch sein. Die inhaltliche Vorbereitung obliegt Herrn Krahe, die lokale Vorbereitung wird vom Sekretariat übernommen. Die Koordinatoren werden in den nächsten vier Wochen einen Ansprechpartner für ihr Land benennen. Für die Niederlande ist Herr Buiteveld Ansprechperson. Die Schweiz hat ihren Ansprechpartner schon früher bekanntgegeben. Herr Krahe wird sobald wie möglich ein erstes Vorbereitungstreffen zur Festlegung der Tagungsinhalte, eines geeigneten Termins und für das weitere Vorgehen einberufen.</p>	<p>contribuer à combler des lacunes de connaissances. Puisque des réunions sur le thème des changements climatiques sont fréquentes, les chevauchements avec d'autres réunions ne peuvent presque pas être évités. Il est convenu d'organiser un atelier début 2003 aux Pays-Bas. La langue de travail sera l'allemand. La préparation du programme de l'atelier incombe à M. Krahe et le secrétariat se chargera de la préparation locale. Les coordinateurs désigneront un contact pour leur pays dans les quatre semaines suivantes. M. Buiteveld est le contact pour les Pays-Bas. La Suisse a déjà communiqué son choix de contact. M. Krahe convoquera une réunion de préparation pour établir le programme de l'atelier, une date convenable et la procédure.</p>
<p>6. Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK) Das Projekt, zu dem die KHR GIS-Daten zur Verfügung gestellt hat, wird von Herrn Menzel vom Potsdam Institut für Klimafolgenforschung (PIK) vorgestellt. Das DFNK ist ein vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unterstütztes Projekt, das in fünf thematische Cluster untergliedert ist. Das vom PIK bearbeitete Teilprojekt 'Hydrologische Untersuchungen zu Hochwasserabflüssen und Aspekten von Landnutzungs- und Klimaänderung' gehört dem Cluster 'Risikoanalyse Hochwasser' an. Das ganze Projekt läuft bis Juni 2003. Die Arbeiten im Hochwassercluster enden im Jahre 2002. Der Fortgang der Arbeiten entspricht dem Zeitplan. Für 23 Teileinzugsgebiete des Rheins wurde ein hydrologisches Modell angewandt, womit die simulierten Abflüsse unter derzeitigen Klimabedingungen zur Verfügung stehen. Für diese Teileinzugsgebiete liegen in einem anderen DFNK-Teilprojekt erarbeitete regionale Klimaszenarien vor. Für fünf der Teilgebiete wurden diese Klimaszenarien in die Abflusssimulation einbezogen. Die von der KHR zur Verfügung gestellte 'European Soil Database' wurde für die Belange des Projektes überarbeitet und die Böden nach ihren hydrologischen Charakteristika und landwirtschaftlicher Eignung klassifiziert. Die Ergebnisse des Projektes werden in einem Bericht und auf der DFNK-Internetsite veröffentlicht. Die KHR-Vertreter sind der Meinung, dass die Ergebnisse des DFNK-Projektes in die Überlegungen der Arbeitsgruppe zum Workshop Klimaänderungen (Krahe) einfließen sollten. Herr Tippner wird Herrn Krahe diesbezüglich informieren. Es kommt die jährliche Tagung über Katastrophenvorsorge zur Sprache. Diese Tagung findet Anfang Oktober in Potsdam statt. Die KHR könnte sich an dieser Tagung beteiligen. Herr Hofius ist Mitglied des Organisationskomitees und wird das Sekretariat über den genauen Termin informieren.</p>	<p>6. Deutscher Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK) (Réseau de recherche allemand - catastrophes naturelles) Le projet pour lequel la CHR a mis des données SIG à disposition, est présenté par M. Menzel de l'Institut de Recherches Climatologiques à Potsdam (PIK). Le DFNK est un projet soutenu par le Ministère Fédéral d'Education et des Sciences qui comporte cinq volets thématiques. Le projet partiel 'Etudes hydrologiques sur l'écoulement des crues et des aspects des changements de l'occupation des sols et de climat' du PIK fait partie du volet 'Analyse des risques des crues'. Le projet global sera terminé en juin 2003. Les travaux du volet Crues se terminent en 2002. L'avancement des travaux coïncide avec le calendrier établi. Un modèle hydrologique a été utilisé dans 23 des sous-bassins versants du Rhin dont les débits simulés lors des conditions climatologiques à l'époque sont disponibles. Des scénarios climatologiques régionaux pour ces sous-bassins versants ont été développés dans le cadre d'un autre projet partiel du DFNK. Ces scénarios climatologiques ont été incorporés dans la simulation des débits pour cinq des sous-bassins. La 'European Soil Database' mise à disposition par la CHR a été révisée dans l'intérêt du projet. Les sols ont été classifiés selon leurs caractéristiques hydrologiques et leur capacité agricole. Les résultats du projet seront publiés dans un rapport et sur le site Internet du DFNK. Les représentants de la CHR sont d'avis que les résultats du projet DFNK devraient faire partie des discussions du groupe de travail pour l'atelier Changements climatologiques (Krahe). M. Tippner renseignera M. Krahe à ce sujet. La réunion annuelle sur la prévention des catastrophes est évoquée. Cette réunion se tiendra début octobre à Potsdam. La CHR peut participer à cette réunion. M. Hofius est membre du comité d'organisation et communiquera la date exacte au secrétariat.</p>

<p>7. Beteiligung an Projekten <i>Forschungsprojekt der ETH – Klimaveränderung und extreme Flusswassermengen</i> Der Zeitrahmen des von Herrn Kleinn durchgeführten Projektes hat sich geändert. Der Termin für die Dissertationsprüfung ist der 30. Mai 2002. Die Doktorarbeit wird im Herbst dieses Jahres abgeschlossen. Weitere Einzelheiten sind der Sitzungsunterlage 7.a zu entnehmen.</p> <p><i>LAHoR</i> Das Projekt wird von Herrn Buiteveld vorgestellt. Das IRMA-Projekt LAHor wurde Ende 2001 formell abgeschlossen. Der Schlussbericht ist fast fertig. RIZA und BfG arbeiten noch an einem ausführlichen Bericht über die Modellrechnungen. Die wichtigste Schlussfolgerung des Projektes ist, dass die Auswirkungen von Landnutzungsänderungen und Retentionsmaßnahmen nur lokal spürbar sind und nicht für große Einzugsgebiete wie das Rheingebiet. Herr Gerhard schließt sich dieser Schlussfolgerung an. Der Einfluss der Rückhaltebecken in Baden-Württemberg kann nur lokal festgestellt werden. Herr Sprong ist der Meinung, dass die Fläche der geplanten Retentionsgebiete relativ gering ist. Eine grobe Schätzung zeigt, dass etwa die 10-fache Fläche erforderlich ist, um die Zielsetzungen des Aktionsplanes Hochwasser zu erreichen. Hierzu müsste die Abflusskapazität des Gewässernetzes so verkleinert werden, dass das Wasser im Winter auf den Feldern ggf. stehen bleiben kann. Herr Menzel sagt, dass die Retentionsmaßnahmen sich durchaus auf das Schadenspotential auswirken. Der Hochwasserschaden besteht meistens aus vielen kleinen Schäden. Die Überlegungen der Koordinatoren sollen in die Arbeiten der Arbeitsgruppe Krahe einfließen. Die Projektleitung hat die KHR gebeten, den LAHor-Bericht in der grünen Veröffentlichungsreihe der KHR zu publizieren. Die Koordinatoren stimmen dieser Bitte zu. Die Schlussfolgerungen und Empfehlungen der Studie werden den Koordinatoren zur Stellungnahme vorab zugeschickt. Eventuelle Bemerkungen müssen innerhalb von einem Monat an das Sekretariat geschickt werden.</p> <p><i>Integrierte Wassermanagement-Strategien für die Einzugsgebiete von Rhein und Maas in einer veränderlichen Umwelt (Universität Utrecht)</i> Das Projekt wurde auf der IRMA-SPONGE Schlusskonferenz in Bonn präsentiert. Der Schlussbericht wurde verteilt. Ein Fortschrittsbericht liegt als Sitzungsunterlage 7.c zur Kenntnisnahme vor.</p>	<p>7. Participation aux projets <i>Projet de recherche sur les changements climatologiques et les débits extrêmes de l'EFF.</i> La durée du projet de M. Kleinn a été changée. Le délai pour le dépôt de la thèse est le 30 mai 2002. La thèse sera terminée en automne de cette année. De plus amples détails sont présentés dans le dossier de séance 7.a.</p> <p><i>LAHoR</i> Le projet est présenté par M. Buiteveld. Le projet LAHoR d'IRMA a été clôturé officiellement fin 2001. Le rapport final sera bientôt terminé. La RIZA et l'IFH sont en cours de rédiger un rapport détaillé sur les calculs de modèles. La conclusion la plus importante du projet est que les effets des changements de l'occupation des sols et les mesures de rétention ne se font sentir que localement et non dans l'ensemble de grands bassins versants comme le bassin du Rhin. M. Gerhard s'associe à cette conclusion. L'influence du bassin de retenue en Bade-Wurttemberg ne peut être sentie que localement. M. Sprong estime que la superficie de la zone de rétention proposée est trop petite. Une estimation approximative montre qu'une superficie 10 fois plus grande est nécessaire afin d'atteindre les objectifs du plan d'action Crues. La capacité d'écoulement du réseau hydrographique doit être réduite de sorte que l'eau puisse rester sur les champs en hiver. M. Menzel déclare que les mesures de rétention ont définitivement un effet sur des dommages potentiels. Les dégâts provoqués par les crues se composent pour la plupart de plusieurs dégâts minimes. Les concertations des coordinateurs devront faire partie des travaux du groupe de travail Krahe. Le chef de projet a demandé à la CHR de publier le rapport LAHoR dans la série verte de publications de la CHR. Les coordinateurs approuvent cette demande. Les conclusions et les recommandations de l'étude seront envoyées préalablement aux coordinateurs pour avis. Tout commentaire doit être envoyé au secrétariat dans le délai d'un mois.</p> <p><i>Des stratégies intégrées pour la gestion des eaux pour les bassins versants du Rhin et de la Meuse dans un milieu changeant (Université d'Utrecht).</i> Le projet a été présenté lors de la conférence finale IRMA-SPONGE à Bonn. Le rapport final a été distribué. Un rapport d'avancement a été présenté comme dossier de séance 7.c. à titre d'information.</p>
<p>8. Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen 8.1 <i>Wasserrahmenrichtlinie</i> Siehe Punkt 3.3 der Tagesordnung.</p>	<p>8. Collaboration avec d'autres organisations internationales. 8.1 <i>Directive cadre relative aux eaux</i> Voir point 3.3 de l'ordre du jour.</p>

8.2 Zusammenarbeit mit der IKSR und IKSMS

Die Zusammenarbeit im Rahmen des Rheinalarmmodells und in den Projekten DEFLOOD und LAHOR wurde fortgesetzt. Leider hat der Geschäftsführer der IKSR der Einladung zur KHR-Sitzung nicht Folge geleistet.

Herr Spreafico erwähnt einen Bericht der IKSR von Herrn Petrascheck über Rückhaltemaßnahmen. Die Schlussfolgerungen dieses Berichtes sollen in die Arbeitsgruppe Krahe einfließen.

Die IKSR hat einen neuen Rheinatlas veröffentlicht.

Die Kartenblätter zeigen potentielle Überschwemmungsgebiete, Überschwemmungstiefen und Schadenspotentiale.

8.3 IHP und OHP

Eine aktualisierte Übersicht der internationalen Konferenzen im Rahmen von IHP/OHP und IAHS in den Jahren 2002 und 2003 liegt als Sitzungsunterlage 8c vor.

Herr Hofius teilt mit, dass 2003 das von den UN proklamierte ‚Freshwater Year‘ ist. Er ist der Meinung, die KHR sollte in diesem Rahmen etwas organisieren. Der diskutierte Klimaworkshop wäre eine Möglichkeit. **Herr Tippner** wird diesen Vorschlag Herrn Krahe unterbreiten. Auch sollte ein Hinweis in die KHR-Website aufgenommen werden. **Herr Hofius** schickt dazu einige Informationen an das Sekretariat.

Im Mai d.J. findet in Genf ein RA-VI Meeting statt. Die Herren Hofius und Spreafico nehmen an dieser Sitzung teil und vertreten dort die KHR.

Im Juni 2002 findet bei der Unesco die Sitzung des IHP Intergovernmental Council statt. Phase VI des IHP wird dann verabschiedet. Herr Hofius wird an der Sitzung teilnehmen.

Herr Hofius ist besorgt über die niederländische Beteiligung am IHP und OHP. Die Niederlande haben gute Verbindungen zur Unesco und eine Abwendung vom IHP/OHP würde sich weltweit auswirken. Das IHE ist ein Institut der Unesco geworden und der Unesco Haushalt für Wasser wurde um 63% erhöht. Es gibt also viele Gründe für eine aktive Beteiligung an IHP/OHP. **Frau Tomson** teilt mit, dass Herr van de Ven der neue niederländische IHP-Vertreter ist. Sie wird ihn bitten, die IHP-Verbindungen wiederherzustellen.

8.4 Zusammenarbeit an der Donau

Diese Zusammenarbeit findet ebenfalls im IHP-Rahmen statt. Eine IHP-Gruppe arbeitet zur Zeit an einer Wasserbilanz im Auftrag der Internationalen Kommission zum Schutze der Donau.

8.5 Mekong River Commission (MRC)

Herr Spreafico hat im November 2001 die Arbeiten der KHR in einer Sitzung der MRC vorgestellt. Er weist

8.2 Collaboration avec la CIPR et la CIPMS

La collaboration dans le cadre du modèle d'alerte du Rhin et du projet DEFLOOD et LAHOR a été continuée. Malheureusement, le directeur de la CIPR n'a pas accepté l'invitation à la réunion de la CHR.

M. Spreafico fait mention d'un rapport sur des mesures de rétention de la CIPR établi par M. Petrascheck. Les conclusions de ce rapport devront être discutées par le groupe de travail Krahe. La CIPR a publié un nouvel atlas du Rhin. Les cartes de l'atlas montrent les zones d'inondation potentielles, des profondeurs d'inondation et les dégâts potentiels.

8.3 PHI et PHO

Un sommaire actualisé des conférences internationales dans le cadre du PHI/PHO et l'AISH dans les années 2002 et 2003 est présenté comme dossier de réunion 8c.

M. Hofius fait savoir que l'an 2003 a été déclaré ‚Freshwater Year‘ par les Nations Unies. Il est d'avis que la CHR devrait organiser un événement dans ce cadre. L'atelier sur le climat serait une possibilité. **M. Tippner** soumettra cette proposition à M. Krahe. Une référence doit également être placée sur le site web de la CHR. **M. Hofius** enverra quelques informations à ce sujet au secrétariat.

Une réunion RA-VI se tiendra à Genève en mai de cette année. Messieurs Hofius et Spreafico participeront à cette réunion et y représenteront la CHR.

La réunion du Intergovernmental Council du PHI aura lieu à l'Unesco en juin 2002. La phase VI du PHI sera clôturée. M. Hofius participera à la réunion.

M. Hofius s'inquiète de la participation néerlandaise au PHI et au PHO. Les Pays-Bas entretiennent de bonnes relations avec l'Unesco et un désistement du PHI/PHO aura un effet mondial. L'IHE est devenu un institut de l'Unesco et la gestion des eaux de l'Unesco a été augmentée de 63%. Il existe alors plusieurs raisons pour une participation active aux PHI/PHO. **Mme Tomson** fait savoir que M. van de Ven est le nouveau représentant néerlandais auprès du PHI. Elle lui demandera de rétablir les relations avec le PHI.

8.4. Coopération concernant le Danube

Cette coopération se fait également dans le cadre du PHI. Un groupe du PHI prépare à présent un bilan hydrique sur l'ordre de la Commission Internationale de la Protection du Danube.

8.5 Mekong River Commission (MRC)

M. Spreafico a présenté les travaux de la CHR en novembre 2001 lors d'une réunion de la MRC. Il

<p>auf die Website dieser Kommission hin. Die MRC ist sehr an einer Zusammenarbeit mit der KHR interessiert. Vielleicht wäre es möglich mit einem kleinen gemeinsamen Projekt anzufangen. Es schlägt vor, einen Vertreter der MRC entweder zum Klimaworkshop im Jahre 2003 oder zur (über)nächsten KHR-Sitzung einzuladen. Die Koordinatoren begrüßen eine Zusammenarbeit mit der MRC. Eine Einladung zu einer regulären Sitzung wird jedoch wegen der Sprache als nicht sinnvoll angesehen. Herr Spreafico wird die Kontakte weiter pflegen und einen konkreten Vorschlag für Zusammenarbeit unterbreiten.</p> <p>Es liegt eine Entwurfstrategie der MRC zum Hochwasserschutz vor, mit der Bitte um Stellungnahme. Herr Spreafico wird sich darum kümmern.</p>	<p>réfère au site web de cette commission. La MRC a montré un fort intérêt dans une coopération avec la CHR. Peut-être serait-il possible de commencer avec un petit projet commun. Il propose d'inviter un représentant de la MRC à l'atelier sur le climat en 2003 ou à la prochaine réunion de la CHR (ou celle d'après). Les coordinateurs applaudissent une coopération avec la MRC. Une invitation à une réunion ordinaire n'est pas jugée judicieuse en raison de la langue. M. Spreafico maintiendra des relations et soumettra une proposition concrète pour une coopération.</p> <p>La MRC a envoyé un projet de stratégie pour la protection contre les crues et nous a demandé notre avis. M. Spreafico s'en chargera.</p>
<p>9. KHR und Public Relations <i>Internet Homepage</i> Frau Stegeman erläutert den Sachstand. Die Internet-Seite wurde aktualisiert. Es gibt jedoch noch einige Unvollkommenheiten, die behoben werden müssen. Interessante Projektfortschritte sollten dem Sekretariat mitgeteilt werden, so dass diese als aktuelle Meldung auf der Website aufgenommen werden können. Herr Spreafico schlägt vor, dies als festen Punkt auf die Tagesordnung der KHR-Sitzungen aufzunehmen.</p> <p><i>Faltblätter</i> Die Faltblätter sind fertig. Alle Teilnehmer erhalten einen kompletten Satz. Frau Stegeman bittet die Koordinatoren, ihr mitzuteilen, wie viele Exemplare sie erhalten möchten. Das vorläufige Ergebnis dieser Umfrage ist: Deutschland: 400 Ex. Schweiz: 200 Ex. Luxemburg: 80 Ex. Das Sekretariat fragt die Vertreter Österreichs und Frankreichs.</p> <p><i>Veröffentlichungen der KHR</i> Die KHR-Berichte I-19 und I-20 sind fertig und werden verteilt. Weitere Exemplare werden per Post an die Koordinatoren geschickt. Im Jahre 2002 werden voraussichtlich vier weitere Berichte in Druck gegeben: I-21: Vortragstexte Konferenz Flood Estimation Bern</p> <p>Morphologische Modelle LAHor Schlussbericht DEFLOOD Damit sind die finanziellen Mittel für Veröffentlichungen erschöpft.</p>	<p>9. La CHR et les relations publiques <i>Page d'accueil du site Internet</i> Mme Stegeman commente la situation. Le site Internet a été mis à jour. Il reste néanmoins quelques imperfections à aplanir. Les progrès intéressants de projets doivent être communiqués au secrétariat afin de pouvoir les annoncer au site web. M. Spreafico propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de toutes les séances de la CHR.</p> <p><i>Dépliants</i> Les dépliants sont prêts. Tous les participants reçoivent une série complète. Mme Stegeman demande aux coordinateurs de lui communiquer combien d'exemplaires ils voudraient recevoir. Le résultat provisoire de ce tour de table est : Allemagne : 400 exemplaires Suisse : 200 exemplaires Luxembourg : 80 exemplaires Le secrétariat s'adressera aux représentants de l'Autriche et de la France.</p> <p><i>Publications de la CHR</i> Les rapports I-19 et I-20 de la CHR ont été publiés et seront distribués. Des exemplaires complémentaires seront envoyés aux coordinateurs par courrier. Quatre autres rapports seront probablement mis sous presse en 2002. I-21 : Présentation à la conférence Flood Estimation à Berne Modèles morphologiques LAHor Rapport final DEFLOOD Les moyens financiers pour les publications sont de ce fait épuisés.</p>
<p>10. Finanzielle Angelegenheiten <i>Jahresabschluss 2001</i> Herr Meulenberg erläutert die Finanzen der KHR. Der vorläufige Jahresabschluss 2001 liegt als Sitzungsunterlage 10a vor.</p>	<p>10. Questions financières <i>Comptes annuels 2001</i> M. Meulenberg commente les finances de la CHR. Les comptes annuels provisoires 2001 sont présentés comme dossier de réunion 10a.</p>

<p>Durch die relativ hohen Kosten für PR wird der PR-Etat für das Jahr 2001 mit einem negativen Resultat in Höhe von € 34.000 abgeschlossen. Dieser Betrag wird von der allgemeinen Rücklage gedeckt, die damit auf etwa € 40.000 zurückgeht. Die Resultate für Projekte weichen nicht wesentlich von den Erwartungen im September 2001 ab.</p> <p><i>Budget 2002</i> Der aktualisierte Kostenvoranschlag für das Jahr 2002 liegt als Sitzungsunterlage 10b vor. Derzeit wird ein negatives Resultat von etwa € 5.000 erwartet. Auch hier reicht die Rücklage zur Deckung dieser Kosten.</p> <p>Das Sekretariat wird die Beitragsrechnungen für das Jahr 2002 demnächst verschicken. Herr Kipgen erklärt erneut den gewünschten Text der luxemburgischen Rechnung.</p>	<p>Le poste Relations Publiques affiche un résultat négatif à un montant de € 34.000 pour l'année 2001 en raison des coûts élevés pour les RP. Ce montant est couvert par les provisions générales qui sont alors réduites à environ € 40.000. Les résultats des projets ne dévient pas substantiellement des attentes de septembre 2001.</p> <p><i>Budget 2002</i> L'évaluation des frais mise à jour pour l'année 2002 est présentée comme dossier de réunion 10b. A l'époque on s'attendait à un résultat négatif d'environ € 5.000. La provision couvre également ces frais.</p> <p>Le secrétariat enverra les demandes pour les contributions pour l'année 2002 bientôt. M. Kipgen explique à nouveau le texte souhaité sur la facture du Luxembourg.</p>
<p>11. Verschiedenes und Rundfrage Herr Kipgen teilt mit, dass sein Amt umgezogen ist und dass sich seine Adresse geändert hat. Er wird die neuen Angaben an das Sekretariat schicken.</p>	<p>11. Divers et tour de table M. Kipgen fait savoir que son service a déménagé et que son adresse a été changée. Il enverra les nouvelles coordonnées au secrétariat.</p>
<p>12. Nächste Sitzung und Schließung Die nächste Sitzung findet am 14. und 15. Oktober 2002 in Wiesbaden statt. Die Teilnehmer werden gebeten, am 13. Oktober anzureisen. Die übernächste Sitzung findet am 20. und 21. März 2002 (Ersatztermin 1. und 2. April) in Frankreich statt. Das Sekretariat nimmt dazu Kontakt auf mit Herrn Poitevin.</p> <p>Herr Spreafico bedankt sich bei den Anwesenden für ihre Teilnahme. Er bedankt sich speziell bei der niederländischen Delegation und beim Sekretariat für die perfekt organisierte Sitzung.</p> <p>Die KHR verabschiedet sich von Herrn Sprong. Herr Spreafico bedankt sich bei ihm für seine engagierte Beteiligung und wünscht ihm viel Erfolg bei seiner neuen Tätigkeit.</p> <p><i>Am Nachmittag des 23. April fand eine Exkursion zu den Seehundbänken im Wattenmeer statt. Am Nachmittag des 24. April wurde die Insel Terschelling per Fahrrad unter der Führung eines Försters besichtigt.</i></p>	<p>12. Prochaine séance et clôture La prochaine séance aura lieu les 14 et 15 octobre 2002 à Wiesbaden. Les participants sont priés de partir la veille (le 13 octobre). La séance d'après se tiendra les 20 et 21 mars 2002 (dates de substitution les 1 et 2 avril) en France. Le secrétariat contactera M. Poitevin à ce sujet.</p> <p>M. Spreafico remercie les personnes présentes pour leur participation. Il remercie spécialement la délégation néerlandaise et le secrétariat pour l'organisation parfaite de la réunion.</p> <p>La CHR fait ses adieux à M. Sprong. M. Spreafico le remercie pour sa participation dévouée et lui souhaite beaucoup de succès dans sa nouvelle position.</p> <p><i>Une excursion aux colonies de phoques dans la mer Waddenzee a eu lieu l'après-midi du 23 avril. Une visite à bicyclette de l'île de Terschelling accompagnée par un forestier de a eu lieu dans l'après-midi du 24 avril.</i></p>